

Hanyu Pinyin Wenhua Jinliang

汉语拼音 文化津梁

周有光 / 著



汉语拼音 文化津梁

周有光 / 著



Copyright © 2007 by SDX Joint Publishing Company

All Rights Reserved.

本作品版权由生活·读书·新知三联书店所有。

未经许可，不得翻印。

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语拼音 文化津梁 / 周有光著. — 北京: 生活·读书·
新知三联书店, 2007.9

ISBN 978-7-108-02714-6

I. 汉… II. 周… III. 汉语拼音-发展-文集
IV. H125.1-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 055673 号

责任编辑 郑 勇 王振峰

封面设计 罗 洪

出版发行 **生活·读书·新知** 三联书店

(北京市东城区美术馆东街 22 号)

邮 编 100010

经 销 新华书店

印 刷 北京市松源印刷有限公司

版 次 2007 年 9 月北京第 1 版

2007 年 9 月北京第 1 次印刷

开 本 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张 14.375

字 数 335 千字

印 数 0,001 - 3,000 册

定 价 37.00 元

序 言

《汉语拼音方案》公布（1958）到2008年，就已经五十周年了。朋友们建议，在我过去将近五十年间所写的许多有关拼音的文章中，选择一部分集合成书，方便参考和研究，并纪念方案的五十周年诞辰。朋友们帮我选编，选取长短文章五十篇，文章数目跟周年数目凑巧相同。

近五十年前制订《汉语拼音方案》是十分慎重的。方案由中国文字改革委员会（内有拼音方案委员会、方案起草小组、拼音化研究室）提出，经国务院拼音方案审订委员会审订，提交全国人民代表大会通过公布。产生程序：1955年提出“草案初稿”；1956年发表“原草案”；同年修改成“修正式”（两式）；1957年形成“修正草案”；1958年2月11日全国人民代表大会通过公布。

有人开玩笑说，几个字母搞了三年，太笨了！其实，何止三年。国际标准化组织（ISO）审查和通过汉语拼音方案作为拼写汉语的国际标准，又经过三年。今天回顾，花这么长的时间来仔细设计这个方案，不是无益的。如果当年留下一点马虎，今天会后悔无穷。

五十年来，汉语拼音的应用扩大，快速惊人。原来主要应用于教育领域，现在显著地应用于工商业领域。原来主要是小学的识字工具，现在广泛地发展为信息传输的媒介。原来是国内的文化钥匙，现在延伸成为国际的文化桥梁。

1958 年秋季开始，小学利用拼音学习汉字，当时每年大约有两千万小学生学习拼音，现在每年学习拼音的小学生可能已经超过一万万。

到百货公司和超级市场去看看，许多商品的包装上都写上了汉语拼音名称。中药和西药的说明书上都有汉语拼音的药名，这恐怕是人们还没有注意到的新事物。

现在，几乎每个人的口袋里都有手机。我家小保姆的口袋里也有手机，经常打汉字短信。我问她：怎样打的？她说：利用拼音。我问：谁教你的？她说：小学里学过拼音，自然会打。

美国的国会图书馆有七十万部中文书籍，在 20 世纪的最后三年中全部改用拼音编制索引。

新闻报道，我国将在世界各国开设一百所孔子学院，在国外传播华语华文，适应国外华语热的需要。孔子学院用什么字母作为注音工具呢？拼音。人们说，孔子将周游列国宣教拼音。

“北京”的拼音，从 Peking 改为 Beijing，不仅是一个地名的拼法更改，这标志着一个时代的转换。

一种文化工具，只要易学便用，适合时代需要，它本身就会自动传播，不胫而走。汉语拼音已经普遍传开，无处不在，不再是新鲜的话题了。国外学者说，罗马字母是最平凡的、也是最伟大的发明。我们不妨说，汉语拼音是最平凡的、也是最有用的工具。

2000 年，我国公布国家通用语言文字法，这是对过去一个世纪的语文现代化工作做一次肯定的小结，保障语文现代化的成果进一步顺利推行。其中规定：国家通用语言文字以汉语拼音方案作为拼写和注音工具；汉语拼音方案是中国人名、地名和中文文献罗马字母拼写法的统一规范，并用于汉

字不便和不能使用的领域；初等教育应当进行汉语拼音教育。

汉语拼音方案的学术定位属于语文规划（Language Planning）和字母学。语文规划在“二战”之后蓬勃兴起，因为许多国家都需要规划他们的语文。字母学是一个冷门，在中国还没有进入大学课程，汉语拼音方案的设计是字母学的应用。我早年阅读字母学是作为娱乐，没想到后来会对工作发生作用。

这里的文章，少数是文献资料，多数是学术探讨，可供语文现代化的研究参考。书中内容有前后不相一致的情况，这反映认识在逐步发展，敬请读者指正。

周有光，2007年7月13日，时年102岁

目 录

001 序言

001 儿童和字母

003 字母诗歌（五种）

010 拼音字母周岁献词

014 正确地认识《汉语拼音方案》的重大意义

023 拉丁字母小史

027 字母跟着宗教走

035 拼音化的历史脚印

037 通向中国的字母之路

052 丝绸之路和字母之路

056 “知识爆炸”和“大海捞针”

059 给科技车轮加点润滑油

063 字母和音标

068 拼音和文字

078 译音方案和文字方案

083 从注音字母到拼音字母

091 什么是文字的民族形式

102	叫世界最通用的字母替汉语服务
107	从“胡琴”是“国乐”谈起
109	拟订拼音方案的几项原则
122	汉语拼音三原则
130	汉语拼音三不是
133	新方案跟过去各种拉丁字母方案的比较
141	方案的争论问题及其解决
162	拼音字母的产生经过
179	回忆拼音方案的制订过程
188	中文罗马字母拼写法的国际标准化
195	《汉语拼音方案》和国际标准
199	附：中文罗马字母拼写法
206	地名的音译转写法和单一罗马化
215	地名国际标准化和地名读音问题
226	东西方之间的文化桥梁
232	全球化时代的文化穿梭机
236	拼音化和东西文化交流
244	拼音方案和汉字教学法的革新
250	拼音正词法和国际互联网
256	汉语拼音教育的普及和提高
269	革新汉语拼音教学法
281	汉语拼音和华文教学
289	字母名称和拼音教学
301	字母名称的来源

308	关于拼音字母名称的一些资料
312	进一步开展汉字改革的研究
318	有关汉字改革的科学研究
331	方案的进一步完善化
338	汉语拼音正词法问题
352	正词法的性质问题
367	正词法的内在矛盾
378	《汉语拼音词汇》的性质、作用和问题
389	《汉语拼音方案》的应用发展
394	附：汉语拼音正词法基本规则
408	几个拼写技术问题
437	我和语文现代化
451	附录 周有光著作单行本目录

儿童和字母

——纪念六一儿童节

在新中国，儿童过着幸福的生活。

儿童生活的幸福不仅表现在物质方面，还表现在文化和教育方面。

自从1958年2月全国人民代表大会批准汉语拼音方案以来，儿童的文化生活中又添了一个重要的新的因素：汉语拼音字母。字母可以为成人服务，更可以为儿童服务。它是儿童文化生活中最亲密的朋友。

1958年秋季开始，全国小学一年级学生在入学的初期学习拼音字母，把它作为学习汉字和普通话的钥匙。过去，小学生先学注音字母，然后用注音字母帮助学习汉字。现在，拼音字母代替了注音字母。据估计，初步学了拼音字母的一年级小学生有两千万左右。此外还有不少其他各年级的小学生受过拼音教育。

在这纪念六一儿童节的时候，我们要向迅速地自己学习拼音字母并初步成功地对小学儿童教学拼音字母的小学教师们致敬。我们希望他们为继续提高自己的拼音知识和继续提高对儿童的拼音教学质量而努力。

儿童在三岁以前就表现出惊人的学习和使用语言的能力。儿童在进入幼儿园和小学以后，在适当的教育下面，会进一步表现出学习和使用拼音字母的惊人成绩。学习和使用拼音字母就是学习和使用语言的发展和提高。

我们看到不少小学一年级生，在学习三个月以后，就能够用拼音字母写信、写诗、写日记。儿童们在发现自己获得了用字母“写话”的能力以后，表现出无可形容的喜悦。

在北京和其他城市的一些幼儿园，尝试对五岁上下的儿童教授拼音字母，得到出人意料的收获。这些尝试充分证明，幼儿园可以而且十分需要教学拼音字母，打破了幼儿不能和不应学习字母的迷信。五岁上下的幼儿已经有强烈的求知欲，拼音字母正是他们的文化需要。

我们建议大家来帮助儿童创造学习拼音字母的环境。广播电台多多广播“拼音字母歌”。玩具厂多多生产“字母积木”和其他字母玩具。饼干厂多多制造“字母饼干”。我们希望：唱字母歌，吃字母饼干，玩字母积木，成为幼儿园的经常生活。

不同的人们在“六一”向儿童赠送不同的礼物。我们这里赠送的是什么礼物呢？不是小熊猫，不是小汽车，而是二十六个汉语拼音字母。

我们希望这二十六个字母永远陪伴着可爱的儿童们，为他们不断提高的文化生活服务。

（《文字改革》1959年5月30日）

字母诗歌（五种）

一、字母诗和字母歌

（一）字母诗

拼音字母一共二十六个，朗诵分成四句：第一句和第二句各七个字母，第三句和第四句各六个字母。七字句四字一顿、三字一顿；六字句三字一顿、三字一顿。句末字母都押韵。朗诵起来就是一首朗诵诗，容易上口，容易记住。拉丁字母是外来的，把它读成一首字母诗是我们的民族形式。

A	B	C	D,	E	F	G。
啊	杯	脆 ^{〔1〕}	得 ^{〔2〕} ,	婀	诶夫	给。
a	bê	cê	dê	e	êf	gê
H	I	J	K,	L	M	N。
哈	衣	皆	剋 ^{〔3〕} ,	诶勒	诶嚒	内。
ha	i	jie	kê	êl	êm	nê
O	P	Q,	R	S	T。	
噢	胚	丘,	啊儿	诶思	特 ^{〔4〕} 。	
o	pê	qiu	ar	ês	tê	
U	V	W,	X	Y	Z。	
乌	肥	哇,	希	呀	鲋。	
u	vê	wa	xi	ya	zê	

〔1〕〔2〕〔3〕〔4〕 这些汉字读作 cei, dei, kei, tei。凡是不会念 ê 的，可以改念 ei。

(二) 字母歌

一个开始学习拼音字母的人，第一件事情应当做什么呢？

最好是学认、学写以前，先学唱拼音字母歌。唱歌有两方面的作用：一方面是练习发音，另一方面是练习听音，这是口耳同时并用的。

拼音字母歌不止一个，有的适合儿童歌唱，有的适合成人歌唱。下面的拼音字母歌是儿童歌之一。此外例如“拼音字母圆舞曲”等（见《文字改革》月刊1958年3月号）是适合成人歌唱的。三岁到六岁的儿童，很快就能学会下面的拼音字母歌。

拼音字母歌

张定和作曲

1=C $\frac{4}{4}$

3. $\underline{2}$ 3 1 | 5 6 5 - | 6. $\underline{5}$ 3 5 | 2 3 2 - |
a b c d, e f g. h i j k, l m n.

5 3 5 0 | $\dot{1}$ 5 6 0 | 5 6 3 - | 2 3 1 - ||
o p q, r s t, u v w, x y z.

会唱拼音字母歌，跟认识拼音字母，当然是两件事情。可是会唱以后，就可以按照字母顺序逐个来认。忘记了某一个字母的时候，只要自己唱一遍，就可以记起这个字母是什么。这是帮助记忆的好办法。

（原载《拼音字母基础知识》，
文字改革出版社1959年）

二、声韵母歌（成人用）

（一）声母歌（采桑）

周有光作词
张定和作曲

1=F $\frac{3}{4}$

稍快

3 - 3 2 | 1 - - | 1. 2 6 1 | 5 6 - | 2 1 2 |
 春 日 起 每 早, 采
 ch r q m z c

3 - - | 5 3 5 | 1 2 - | 5 - 5 3 | 2 - - |
 桑 惊 啼 鸟。 风 过
 s j t n f g

3 3 5 | 6 - - | 1̣ - 1̣ | 1̣ 6 5. 6 | 3 - 2 |
 扑 鼻 香, 花 开 落,
 p b x h k l

3 - - | 5 - - | 6 - - | 6 - 5 | 6 - - ||
 渐慢
 知 多 少。
 zh d sh

（二）韵母歌（捕鱼）

周有光作词
张定和作曲

1=C $\frac{4}{4}$

中速

6. 1̣ 5 3 5 6 2̣ 2̣ 1̣ | 1̣ 6. 5 3 - | 1̣. 6 5 6 1̣ 1̣ 3̣ |
 人 远 江 空 夜, 浪 滑 一舟
 en üan iang ong ie ang ua i ou

6 - - 0 | 6.1 5356 2 2 1 | i. 6. ⁵⁶5 ³²3 - |

轻。 儿 咏 谈 调，
ing er iong ê io iao

2 1 5 3 6 5 2 | 3 - - 0 | 1.2 3 5 6 1 5 | 2 2 i6 - |

檐 和 啜 啊 声。 网 罩 波 心 月，
u e ai a eng uang ao o in üe

|下七|

i i 2 1 6 5 | 5 6 1 2 0 | 6.1 2 2.3 3 1 |

竿 穿 水 面 云。 鱼 虾 留 瓮
an uan uei ian ün ü ia iou ueng

渐慢

i. 6. ⁵⁶5 ³²3 - | 5 3 6 1 6 5 2 3 | 5 - - 0 ||

内， 快 活 四 时 春。
ei uai uo i i uen

(《文字改革》1959年2月15日)

三、声韵母儿歌

——纪念六一儿童节

(一) 单韵母儿歌

周有光作词
张定和作曲

1=C $\frac{2}{4}$

中速

3 3 5 0 | 2 3 2 0 | 5 6 5 0 | 6 1 5 0 |

乌 鸦 叫， a, a, a! 雄 鸡 啼， o, o, o!
(啊，啊，啊) (喔，喔，喔)

3 6 5 0 | 6 6 5 6 | 3 2 3 0 | 1 23 1 0 |

水 面 上, i 只 e; 水 底 下, u 条 ü。
(一) (鹅) (五) (鱼)

1. 6 5 0 | 3 5 2 3 5 0 | 2 3 5 0 | 6 56 1 0 ||

ê! 好多小蛤蟆! 数 数 看, 四十 er。
(诶) 1 i (二)

(二) 声母儿歌

1=C $\frac{4}{4}$

稍快

3 5 6 5. 6 | 1 6 5 0 | 1 2 1 - |

小 朋 友, 换 着 手, 进 花 园,
x p y ch zh sh j h yu

2 1 6 5 0 | 3 5 2. 3 |

慢 步 走。 随 飞 鸟,
m b z s f n

6 6 5 3 0 | 2 3 5 6. 1 | 6 5 3 2 1 0 ||

绕 翠 柳, 赶 蜻 蜓, 喂 蝌 蚪。
r c l g q t w k d

(《文字改革》1960年5月30日)

四、学拼音儿歌

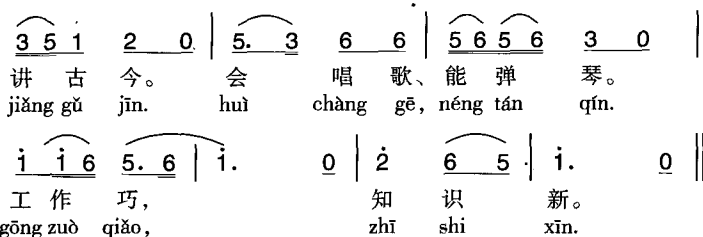
周有光作词
张定和作曲

1=C $\frac{2}{4}$

稍慢

5 5 3 1 0 | 2 3 5 5 0 | 6 5 3 5 1 0 |

认 字 母, 学 拼 音。 看 图 书,
rèn zì mǔ, xué pīn yīn, kàn tú shū,



(《文字改革》1962年5月)

五、万荣扫盲吟

山西省万荣县应用拼音字母扫除文盲，取得可喜成就，评为全国拼音扫盲红旗县。^{〔1〕}广大农村拼音满墙、诗文满墙，蔚为奇观！作《万荣扫盲吟》以志之。

万泉无泉水，荣河河滞流。
 耕田不识字，千载空忧愁。
 伟哉共产党，建设多良谋。
 禹门筑高坝，引水灌田畴。

注音识字好，三月能自修。
 迅速又巩固，扫盲庆丰收。
 勤学早与晚，深耕春复秋。
 大量常阅读，跃马跨鸿沟。

农妇年六十，吟歌诉恩仇。
 幼儿才五岁，拼写不停留。

〔1〕 这是1960年的事，标志着解放后文字改革运动的最高潮。